ASMOZ TA JAKITEZ

210
APIRILA ABRIL AVRIL 2010

ASMOZ TA JAKITEZ
EUSKO IKASKUNTZA

Datorkigunea proiektu

Eusko Ikaskuntzako Gazteria Departamentua **Datorkigunea proiektu** berritzailean parte hartzeko gazte bila dabil.

ESKATZEN DENA

- Lizentziatuak, unibertsitateko ikasleak, edo doktorandoak, Lanbide Heziketako ikasle eta lanean edo langabezian dauden gazteen bila gabiltza (18-30 urte artekoak)
- **Euskaraz** hitz egiteko, irakurtzeko eta idazteko gaitasuna
- Gutxienez urtebetez Datorkiguneako partaide izateko konpromisoa
- Bileretan aktiboki **parte hartzea (horretarako bidaltzen den dokumentazioa irakurriz eta jarrera ekintzailea izanez)**
- **Tratatu beharreko gai zehatzean aditu eta jakileak diren pertsonekin egingo diren bileretan parte hartzea**
- **Ikuspegi desberdinak planteatuko dituzten pertsonekin taldean lan egiteko konpromisoa eta aldez aurreko jarrera egokia (Iritzi desberdinak entzun eta kontrako ikuspuntuak onartu)**
- **Aukerak, jarduera planak eta etorkizunerako sortu litezkeen lan ildoak** planteatzeko gaitasuna eta konpromisoa.
- **Komunikabideei erantzuna** emateko disposizioa

ESKAINTZEN DENA

- Euskal Herriko gazteak biltzen dituen eta izaera propioa izango duen gune batetako partaide izatea
- **Gaurkotasuneko gaiak** sakontasunez **lantzeko aukera**, euskal gazteriaren ordezkari izan nahi duen gunean
- Euskal Herriko **beste lurraldetako gazteekin eta formakuntza desberdinetako gazteekin** lan egiteko aukera
- Proiektuan eta bileretan parte hartzeagatik **ordain saria**
- **Errekonozimendu kurrikularra**

Proiektuaren informazio gehiago izan nahi baduzue edota izena eman ondorengo web gunera jo:
http://eigazte.eusko-ikaskuntza.org/datorkigunea

www.euskoentziklopedia.org: una ventana a la cultura vasca del siglo XXI

Euskomedia Sisteman integraturiko plataforma teknologiko berritzaileak, doako kontsultarako eta lankidetzarako zabalik, 500.000tik gora dokumenturen arteko erlazioa ahalbidetzen du

Verbax

Desde el 30 de marzo, Auñamendi Eusko Entziklopedia puede consultarse libremente en la dirección www.euskoentziklopedia.org.

La más importante obra científica global que atesora el conocimiento actualizado sobre Vasconia en todas sus disciplinas se comenzó a gestar en los años 30, pero sólo en 1969 la editorial Auñamendi pudo publicar el primer tomo sorteando enormes dificultades. En 2001 Eusko Ikaskuntza emprendió su puesta en Red con la financiación de BBK, Kutxa Gipuzkoa, Vital Kutxa y del Gobierno Vasco. Estas mismas instituciones otorgaron su respaldo para que, a partir de 2007, se diera un nuevo paso adelante con la preparación de la actual Auñamendi Eusko Entziklopedia.

La integración de Auñamendi Eusko Entziklopedia con el Sistema Euskomedia de Eusko Ikaskuntza posibilita la interrelación de: 150.000 artículos de la original Enciclopedia, de los cuales 75.000 se encuentran actualizados y más de 1.300 traducidos al euskera; 60.000 imágenes; y medio millón de documentos que componen el fondo documental de Eusko Ikaskuntza (artículos, noticias, entrevistas, imágenes y archivos de audio y vídeo). La innovadora plataforma tecnológica, apoyada en el buscador Google, realiza búsquedas integradas en 0,2 segundos.

Se prevé que hasta 2014 se generen 6.000 nuevos artículos en dos idiomas y se traduzcan 7.500 artículos. Se priorizará como objetivo la satisfacción de las necesidades para la Educación Secundaria Obligatoria (ESO). La colaboración, actualmente abierta a especialistas, irá ampliándose en aras a su socialización pero sin merma al rigor y calidad exigibles.

En la presentación, celebrada en Gasteiz el 30 de marzo, tomaron parte José María Muñoa, Presidente de Eusko Ikaskuntza, Iñaki Martínez de Luna, Director de Auñamendi Eusko Entziklopedia, Arantza Cuesta, directora de la Fundación Euskomedia, Gorka Martínez, Director de la Fundación BBK, Carlos Ruiz, Director del Área Social y Comunicación de Kutxa, Iñaki Gerenabarrena, Vicepresidente de Vital Kutxa y Antonio Rivera, Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno Vasco.

Erakunde Bizitza

(1)

(2)

(3)

(4)

Batzar Nagusia

Eusko Ikaskuntzaren urteko Batzar Nagusia maiatzaren 28an, ostirala, 18:00etan egingo da Donostiako Miramar Jauregian (1). Bertan onartuko dira, hala badagokie, aurreko ohiko batzarraren akta, 2009ko jarduera txostena eta ekitaldi horretako Balantzea eta Emaitzen Kontua. Orobat, aurreikusitako Emaitzen banaketa aurkeztuko zaie bazkideei, berek onar dezaten, hala badagokio. Jose Maria Muñoa, erakundeko Lehendakariak bere urteko txostena jakitera emango du. Azkenik, galde-eskarien aldian bazkideek hitza hartzeko aukera izango dute.

Assemblée à Senpere

Le samedi 20 mars au centre culturel Larraldea de Senpere a eu lieu l'assemblée générale de Eusko Ikaskuntza de Iparralde (2). L'Assemblée a approuvé le rapport des activités réalisées dans le courant de l'année 2009 (voir notice ci-jointe) ainsi que les comptes 2009 et le budget prévisionnel 2010. En ce qui concerne les projets 2010, un hommage à Nestor Basterrechea sera rendu. Des journées d'études seront organisées sur la santé à Cambo, sur l'économie à Mauléon, sur les 700 ans de la fondation de Labastide Clairence et la tradition à Barcus.

Iparralde: 2009ko balantzea

2009an zehar, Iparraldeko Eusko Ikaskuntzak hamahiru hitzaldi antolatu zituen Baiona eta Miarritzeko Udalekin lankidetzan. Hitzarmen bidez, halaber, Euskal Kulturaren urteko sariak banatu ziren. Eta abenduan Bastida atxiki zitzaion Eusko Ikaskuntzaren jarduerari eusten dioten udalen zerrendari. Bekarako zortzi ikerketa eman zitzaizkien ikasle gazteei; hiru izan dira jendarteratze eta ikerketa Jardunaldiak, Maite Lafourcadek emandako Euskal Zuzenbideko Ikastaro Publikoak ahaztu gabe.

Comité Ejecutivo

El 12 de marzo, en Baiona, el Comité Ejecutivo celebró su reunión mensual. Entre otros acuerdos, se designó como nuevo Secretario de la Sociedad al socio Gorka Landaburu. Asimismo, se aprobaron los presupuestos para el año 2010. El Comité Ejecutivo determinó la renovación de los patronatos de las Fundaciones Asmoz, Euskomedia y José Miguel de Barandiaran. En esta última, los nuevos patronos en representación de Eusko Ikaskuntza serán Beatriz Akizu, Jesús Altuna, Imanol Olaizola y Josemari Velez de Mendizabal.

Josemari Velez de Mendizabal

Apirilaren 6an, aurretiko erretiroa dela eta, Josemari Velez de Mendizabal Azkarragak Eusko Ikaskuntzako Zuzendari-Kudeatzaile kargua utzi du (3). Enpresa eta kultura kudeaketaren alorretik zetorrela, kazetaritzan esperientziadun liburu ugariren egile, Josemari Velez de Mendizabal Gerente gisa sartu zen Eusko Ikaskuntzan 1994ko martxoan. Hamasei urte luzeko aldi honetan, lau Lehendakariren agindupean, Eusko Ikaskuntzak aldaketa handia izan du, hala egituran nola garaturiko jardueran, eta erreferentziazko erakunde gisa sendotu egin da Euskal Herrian. Batzorde Iraunkorrak, martxoaren 12ko bileran, eskertu zion buruturiko ahalegina eta etengabeko ardura.

Batzorde Iraunkorrak hala erabakirik, orain Eusko Ikaskuntzaren Programa Enblematiko gisa eratu den *Euskonews* astekari digitaleko zuzendari izendatu dute Josemari Velez de Mendizabal.

Consejo de Excelencia Social

El 11 de marzo en Donostia celebró su primera reunión del año el Consejo de Excelencia Social de Eusko Ikaskuntza. Sus miembros conocieron la marcha del proceso en torno al documento "Convivencia vasca y Autogobierno en el siglo XXI", que comenzó a prepararse en el seno del Consejo y ha sido sometido al Comité Ejecutivo. El Presidente, José María Muñoa, informó de la trayectoria de Eusko Ikaskuntza durante los últimos meses, así como de las novedades producidas desde la última reunión del Consejo.

Presidencias de Sección

Dos Secciones Científicas eligieron en el mes de marzo a sus respectivas presidencias. La Sección de Folklore ha renovado a Emilio Xabier Dueñas como Presidente, responsabilidad que viene ocupando desde el año 2005. Por otra parte, por votación de sus integrantes, la Sección de Ciencias Sociales y Económicas estará presidida los próximos años por el socio Iñaki Peña, Profesor Titular de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Deusto y doctor por Purdeu University (Indiana, EEUU).

En la UNAV

El 15 de marzo, Eusko Ikaskuntza se presentó ante los alumnos de la Universidad de Navarra, tal como lo viene haciendo cada año a invitación del Diploma de Estudios Vascos de dicha entidad. Fue una breve charla impartida por Arantza Cuesta, Directora de Euskomedia Fundazioa, y Josemari Velez de Mendizabal, Director Gerente de Eusko Ikaskuntza.

Andereñoen Taldea

Joan den abenduan, 60ko urteetan lehen ikastolak abiarazi zituen andereñoen taldeak Gipuzkoako Urrezko Domina jaso zuen, frankismoaren garaian nortasun kulturalaren eta hizkuntzaren babesean burutu zuen borrokaren ezagutzaz.

Urrezko Domina hori Eusko Ikaskuntzaren eskuetan uztea erabaki zuen taldeak, eta hala egin zuen joan den martxoaren 2an, "Ohorezko Argizaiola"-rekin batera, Gederiaga Elkarteak horren bidez saritu baitzuen joan den Durangoko Azokan. Era horretara, Eusko Ikaskuntzak, 1920an egindako Bigarren Kongresuaren ondorioz, euskarazko hezkuntzaren proiekzioan eta lehen emakumezko irakasleen gorputzaren eraketan izan zuen aitzindari lana nabarmendu nahi izan dute andereñoek.

(4) Argazkian, Nekane Auzmendi, Karmele Esnal eta Mari Karmen Mitxelena ageri dira Josemari Velez de Mendizabalekin.

Sariak

Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral

El 30 de abril concluye el plazo de recepción de candidaturas a la XVI edición del Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral al curriculum vitae más destacado. Pueden optar personalidades de la cultura en activo que operan en el campo de las Humanidades, la Cultura, las Artes y las Ciencias Sociales.

Las propuestas pueden presentarse a título personal o por entidades universitarias, científicas y culturales, considerando que la obra global deberá haber contribuido al desarrollo cultural de Vasconia. Se otorga un único premio por importe de 20.000 euros.

Manuel Lekuona

Le samedi 22 mai aura lieu à la Mairie de Baiona la cérémonie de remise du Prix Manuel Lekuona 2009 à l'écrivain et chercheur Txomin Peillen, qui recevra la sculpture de Remigio Mendiburu qui symbolise la reconnaissance à toute une trajectoire intellectuelle et créative. Une bio-bibliographie du lauréat sera présentée et remise aux personnes présentes. Quelques jours plus tard, dans le même cadre, Eusko Ikaskuntza d'Iparralde rendra un hommage public à l'artiste Nestor Basterretxea.

Ikerketa

La cadena vasca

El socio Aitor Anduaga, doctor en Ciencias Físicas, ha finalizado un ambicioso proyecto de investigación titulado *La cadena vasca. Educación, tecnología, poder social y rendimiento industrial, 1776-1902*. Su objetivo es analizar, por un lado, la promoción de la enseñanza científico-técnica y sus vínculos con la estructura social vasca en la centuria 1760-1860, y especialmente su relación con los esfuerzos de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País por renovar la siderurgia tradicional. Por otro lado, aborda la interacción entre educación técnica, industria y poder social y político durante el proceso de industrialización del último cuarto del siglo XIX.

Otros convenios

Cine vasco, en La Plata

Por medio del convenio que desde hace cinco años tienen establecido Eusko Ikaskuntza y la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), del 10 al 14 de mayo el socio Juan Miguel Gutiérrez va a impartir un curso monográfico sobre cinematografía vasca. En jornadas lectivas de cuatro horas, se abordará el Cine Vasco a través de múltiples testimonios audiovisuales. Licenciado en Medios de Comunicación Social por el Instituto Superior INSAS de Bélgica y realizador de largometrajes documentales, Juan Miguel Gutiérrez ofrecerá, además, una charla en el Centro Laurak Bat de Buenos Aires el 21 de mayo.

Jardunaldiak, Jornadas, Journées

Jornadas itinerantes

Las Jornadas Patrimonio Histórico-Artístico en Euskadi y Navarra, organizadas por la Sección de Artes Plásticas y Monumentales, que están recorriendo las cuatro capitales de la Vasconia peninsular haciendo análisis de distintos aspectos relacionados con el Patrimonio Histórico-Artístico, se abrieron el pasado mes de febrero en Vitoria-Gasteiz y tuvieron su continuación los días 26 y 27 de marzo en Bilbao. En esta segunda parte se abordó la Catalogación, inventariado e investigación del Patrimonio.

En el mes de abril, los días 16 y 17, en Donostia, se abordará la conservación y restauración del patrimonio. Por último, el 28 y 29 de mayo se hablará en Iruñea de difusión del patrimonio y sostenibilidad.

Gaurko idazleak

Martxoaren 10ean, Irati Jimenez idazle eta kazetariak hasiera eman zion euskarazko narratibaren egungo egoerari buruzko hitzaldi zikloari, *Idaztea, nora jakin gabe* izenburuko hitzaldiaren bidez. Hizkuntza eta Literatura Sailak Gasteizko EHUko Letren Fakultatean antolatu du zikloa. Apirilaren 19an, Katixa Agirrek hartuko du hitza, eta maiatzan Uxue Alberdi eta Ixiar Rozasek itxiko dute seigarren zikloa.

Alimentation et Globalisation

Organisées par la Section d'Anthropologie-Ethnographie, Bilbao a accueilli les 12 et 13 mars les IVèmes Journées d'Anthropologie de l'Alimentation, Nutrition et Santé auxquelles participèrent des chercheurs de plusieurs pays. La rencontre a servi à stimuler l'état actuel des recherches anthropologiques sur l'alimentation chez les populations contemporaines du point de vue de la santé, de la société et de l'identité. Les aspects concernant le phénomène de la globalisation appliqué à l'alimentation et à ses effets ont reçu un traitement particulier. De plus, le 27th International Meeting ICAF (International Commission on the Anthropology of Food) a été célébré dans le cadre des Journées.

Jabi Zabala

Asmoz Fundazioa

Cristina Narbona abrió el curso

Comenzó la segunda edición del curso curso Periodismo Ambiental organizado por la Fundación Cristina-Enea, el Ayuntamiento de San Sebastián y la Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza. Como acto inaugural, el 1 de marzo, Cristina Narbona, ex Ministra de Medio Ambiente y embajadora de España ante la OCDE, impartió una conferencia sobre el tema "El desarrollo sostenible en la sociedad actual". En la foto, flanqueada por Luis Mari Zaldua, de Asmoz Fundazioa (a la izquierda) y Jesús María Hernández, Director de la Fundación Cristina Enea.

Gestor y Mediador de la Información

El curso on-line Gestor y Mediador de la Información, organizado por Tabakalera y Fundación Asmoz, ha comenzado con excelente nivel de inscripciones, en su mayoría profesionales de bibliotecas y centros de documentación. Durante los próximos tres meses, el curso formará a personas que sepan buscar, evaluar y comunicar lo relevante, distinguiendo lo adecuado de lo irrelevante, lo fiable de lo falso. Para ello, se cuenta con un profesorado compuesto por expertos de contrastada excelencia.

Jakiunde

Séance Plénière de printemps

La réunion ordinaire de la Séance Plénière de Jakiunde se tiendra le 16 avril à Pampelune. Lors de cette réunion il sera procédé de plus à l'investiture et l'entrée en fonction des nouveaux académiciens, l'on présentera des rapports sur le travail réalisé par les commissions de sciences et de lettres pour l'étude sur l'état de la recherche dans ces deux domaines de la connaissance, et l'on annoncera les contenus du Congrès prévu pour le 12 juillet qui analysera la méthodologie pour l'évaluation de l'état de la recherche dans les Sciences Sociales et les Humanités.

Udalak

Aurkezpena Otxandion

Martxoaren 5ean *Otxandioko toponimia* liburua aurkeztu zen herri horretan. Hainbat dokumentu eta erregistro iturrietan jasoriko ahozko datuen emaitza da Asier Astigarraga Zelaia bazkideak egindako lana, 2005ean emandako beka baten ondorioz. Euskaltzaindiak gainbegiratu du obra hau Jose Luis Lizundiaren eskutik, zeinek, egilearekin batera, ekitaldian parte hartu zuen Eusko Ikaskuntzako bazkide eta proiektuaren zuzendari gisa. Ekitaldiak jende kopuru handia bildu zuen.

Argazki artxiboak

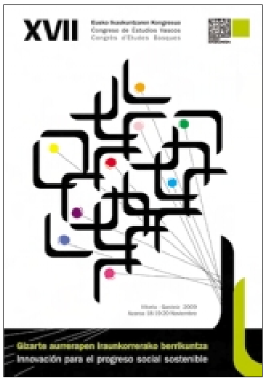
Eusko Ikaskuntzarekin ezarritako lankidetza esparruaren barnean, Segura, Zarautz, Oiartzun eta Oñatiko udalak beren Udal Argazki Artxiboak eratzen ari dira. Lehen biek digitalizazio eta katalogazio lana jarraitzeearen alde egin dute, aurreko urteetan abiarazitakoari jarraituz, eta hartarako mila erdi bat irudi entregatu dute.

Oñatiri dagokionez, bertako Udalak argazki kopuru handia dauka eta lehen urrats gisa 450 irudi digitalizatuko dira aurten, horietarik 150 kristalezko plakak dira, eta gainerakoak formatu handiko negatiboak. Azkenik, Oiartzunek 200 argazki inguru entregatu dizkio Euskomedia Fundazioari horiek guztiak katalogatu eta datu basean jar ditzan. Geroago funts horiek Internet bidez ezagutzera emateko modua analizatuko da.

Lesaka: Historia y Patrimonio

Mediante convenio con su Ayuntamiento, va a realizarse a lo largo de 2010 un estudio sobre Historia y Patrimonio de la villa de Lesaka. Como directora y coordinadora se ha designado a la socia Ana Zabalza, quien además desarrollará el capítulo relativo a la historia moderna y la evolución de las ferias y mercados entre los siglos XVI y XIX. José Luis Etxegarai abordará la historia medieval de la villa. José Maria Esparza Urroz establecerá el censo patrimonial de la arquitectura civil y acometerá su análisis, y otro tanto en relación con el patrimonio artístico religioso hará el socio Egoitz Telletxea.

XVII. Kongresua: ondorioak / conclusiones



Globalizazioa

Berrikuntza zientifikoa eta teknologikoa gizarte berrikuntzarekin integratzea. Gizaki gisa oinarrizko eskubideduna izanik, biztanleria emigrantearen premietatik gogoetatzearen garrantzia ikusi da, hiri espazioen kudeaketa inklusiboa proposatu eta gentrifikazio politikak ekiditen direlarik. Presakoak dira hainbat talderen bazterketa saihestu beharko duten gobernantza eta herritarren partaidetza politikak, eskubide osoko herritartasunari loturiko zerbitzuetarako sarbidea segurtatuz.

Revalorisation de ce qui est public

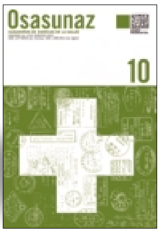
On remarque l'importance d'augmenter la participation citoyenne, en encourageant et promouvant la co-responsabilité, la prise du pouvoir de la citoyenneté. Il est nécessaire de créer et de re-créer des espaces comme la place publique qui favorisent la délibération et les nouvelles formes de gouvernance basées sur des relations de solidarité et d'égalité. L'art rend compte de la dynamique de la société et peut donc être considéré bien public. On explique l'importance de l'interdisciplinarité scientifique et artistique dans la réflexion de ce qui est public dans une société durable.

ASMOZ TA JAKITEZ

210

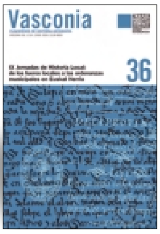
APIRILA ABRIL AVRIL 2010

Argitalpenak



Osasunaz 10

Azken Osasun Zientziak Koadernoak, aurreko bi aleek bezalaxe, bertsio bikoitza du, inprimatua bata eta on line bestea; azken hau ondoko helbidean irakur daiteke: www.eusko-ikaskuntza.org/eu/osasunaz. Osasunaz 10. aleak honako eduki hauek barne hartzen ditu: lau original, Begiristain Saria doktorearen bi artikulu eta Sailaren 8. Jardunaldiari dagozkion zazpi artikuluak. Jardunaldiaren gaia "Osasuna eta Gizartea. Inmigrazioa eta Osasun Laguntza" izan da eta Basurtuko Ospitalean egin da, haren urteurrenaren testuinguruan.



Vasconia 36

La Sección de Historia-Geografía organizó en 2006 las IX Jornadas de Historia Local "De los fueros locales a las ordenanzas municipales en Euskal Herria", en las que se analizó la realidad histórica de los documentos fundacionales de las villas al conmemorarse el 750 aniversario de la fundación de un buen número de ellas. También se trató sobre la aparición y evolución de las ordenanzas municipales como instrumentos superadores del fuero o como mecanismo de gestión de la cosa pública. El tomo 36 de Vasconia recoge las ponencias y comunicaciones presentadas.

Fuentes documentales medievales 138

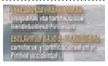
Recoge la documentación medieval de los Archivos Municipales de Urretxu (1310-1516) y Zumarraga (1202-1518) compilada por Mª Rosa Ayerbe Iríbar y Ana San Miguel Osaba. Más antigua la documentación conservada en Zumarraga (gracias a que en la alcaldía mayor de Arería, a la que perteneció, se extendió también el fuero de San Sebastián), es, sin embargo, más rica en diplomas originales en pergamino y en secuencia cronológica la de Villarreal, que ha sabido conservar, como pocas villas guipuzcoanas, el legado antiguo de sus mayores.

Agenda

Apirila / Abril / Avril

5: Sare.
Biltzar des Écrivains

12-30: Asparrena.
Erakusketa: *Esklabotza Frankismoan*



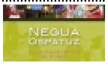
15: Lesaka. Aurkezpena "Negua ospatuz"

16: Iruñea.
Pleno de Jakiunde

16-17: Donostia-San Sebastián.
Jornadas sobre Patrimonio Histórico-Artístico

19: Gasteiz.
Gaurko Euskal Narratiba: Katixa Agirre

22: Hondarribia.
Aurkezpena "Negua ospatuz"



30: Fin del plazo para el Premio
Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral

Maiatza / Mayo / Mai

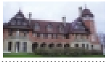
5: Gasteiz. Gaurko Euskal Narratiba: Uxue Alberdi

10-14: La Plata.
Curso sobre Cine Vasco: Juan Miguel Gutiérrez

19: Gasteiz. Gaurko Euskal Narratiba: Ixiar Rozas

22: Baiona. Entrega del Premio Manuel Lekuona
2009 a Txomin Peillen

28: Donostia.
Batzar Nagusia / *Asamblea General*

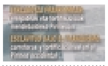


28-29: Iruña.
Jornadas sobre Patrimonio Histórico-Artístico

31: Mutriku. Erakusketa: *Esklabotza Frankismoan*

Ekaina / Junio / Juin

1-13: Mutriku.
Erakusketa: *Esklabotza Frankismoan*



5: Baiona. Homenaje a Nestor Basterretxea

18: Gasteiz.
Batzorde Eragilea eta Batzorde Iraunkorra /
Comité Ejecutivo y Junta Permanente

www.eusko-ikaskuntza.org/eu/novedadesyagenda

Argitaratzailea
Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 20007 DONOSTIA

Secretaria de Publicaciones
Eva Nieto

Harpidetzak
Asmoz ta jakitez etxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara:

Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak
Miramar Jauregia, Miraconcha, 48
20007 DONOSTIA
Tel. 943-310855
Fax 943-213956
ei-sev@eusko-ikaskuntza.org.

Arabako Bulegoa
General Alava, 5-1º
01005 GASTEIZ
Tel. 945-231552
Fax 945-148752
gasteiz@eusko-ikaskuntza.org.

Bizkaiko Bulegoa
Pº de Uribitarte, 10, planta baja
48009 BILBAO
Tel. 94-4425287
Fax 94-4414650
bilbo@eusko-ikaskuntza.org.

Nafarroako Bulegoa
Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D
31001 IRUÑEA
Tel. 948-222105
Fax 948-211737
iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenetik ostegunera 8:30-14:00 eta 15:30-17:30; ostirala, 8:00-15:00.

Horario
De lunes a jueves de 8:30-14:00 y de 15:30-17: 30; viernes de 8:00-15:00.

Iparraldeko Bulegoa
51 quai Jauréguiberry
64100 BAIONA
Tel. 559598290
Fax 559461844
baiona@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenetik ostegunera: 8:30-12:00 eta 15:00-18:00. Ostirala: 8:00-12:00.

Horaire
Du lundi au jeudi: 8:30 à 12:00 et 15:00-18:00; vendredi de 8:00 à 12:00.

Argazkiak:
Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa, 3digitala (Antxon Aguirre), Euskomedia Fundazioa, Jabi Zabala eta Museo de Navarra (Pamplona), Verbax

L.G.: SS-1056/92. ISSN 1133-9861
Fotokonposaketa: Ipar S.L.
Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga